

★ 簡易選民指南

easyvoterguide.org

LWV LEAGUE OF
WOMEN VOTERS®
OF CALIFORNIA
EDUCATION FUND



您的投票 您的聲音



2018年6月5日 加州初選

您登記投票了嗎?

2018年5月21日

這次選舉的最後選民登記日期。

2018年5月29日

是索取「郵寄投票」選票的最後日期。

2018年6月5日

選舉日

投票所從上午7時開放到晚上8時。

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

Bản hướng dẫn này cũng có bản tiếng Việt ■ 또한 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

請瀏覽easyvoterguide.org訂閱或下載本指南的
英文、西班牙文、中文、越南文和韓文版。

本指南是 League of Women Voters® of California Education Fund 與 California State Library 共同合作的服務。

本指南內容要目

協助選民.....	2	提案.....	6-4
選民新資訊.....	2	五個縣的投票新方式.....	7
有關本次初選.....	3	投票步驟1-2-3.....	8

協助選民	
Voter's Edge California是League of Women Voters of California Education Fund和MapLight的線上選舉指南	您可以在Voter's Edge California網站上輸入您的住家地址，以尋找您的投票所。您也可以查看整張選票上的全國、州和地方競選職位。在votersedge.org/ca線上尋找 Voter's Edge California。 
加州州務卿的官方選民資訊指南	州務卿的指南也會詳細介紹州提案以及投票資源和美國參議院候選人的聲明。在voterguide.sos.ca.gov線上尋找官方選民資訊指南。
簡易選民指南	訂閱或下載五種語言版本的指南 easyvoterguide.org
縣立選舉辦事處	在線上尋找您的縣立選舉辦事處 sos.ca.gov/county-elections-offices

★ 選民新資訊

新資訊!

**錯過了5月21日選民登記的最後期限？
您還是可以在本次選舉中投票！**

如果您錯過了最後期限，請前往您的縣立選舉辦事處或其他特別地點。
您可以在同一天登記和投票，一直到選舉日當天。

您可以在同一天完成三個簡單步驟：

1. 登記投票。
2. 投票。
3. 將選票裝在特殊信封中密封並簽名。

您住在Madera、Napa、Nevada、Sacramento或San Mateo縣嗎？

如果是，請閱讀第7頁有關投票方式的變化和選擇。

加州的全州初選如何進行？

在本次初選中，選民會：

- 選擇哪些候選人會晉級到十一月的大選。
- 對五項加州的提議法律投「贊成」或「反對」票。

對於以下職位，您可以選擇選票上任何政黨的候選人。票數最高的兩位候選人將在十一月互相競選。前兩名候選人有可能來自同一政黨。

代表加州每個人的職位（任期四年）

- **州長** - 加州最高的民選首長：監督大部份的州政府部門和機構。準備州的年度預算。批准或拒絕新的州法。
- **副州長** - 州長的繼任者：在當選的州長離職時出任州長。在州參議院持有決勝票。參加多個董事會和委員會。
- **州務卿** - 選舉和保留記錄首長：協調全州性選舉和監督選舉法。也負責保持新公司和企業及其他州立資料庫的記錄。
- **主計長** - 州政府的簿記：紀錄州政府的支出詳情。核發州政府的大部份支票，並管收應付州政府的款項。提供州政府和地方政府的財務報告。
- **財政部長** - 加州的銀行家：管理州政府的投資和資產。協調州債券的發售。
- **司法部長** - 全州的首席律師：確保全州各地以同樣方法執行法律。管理加州司法部。監督州警和地方檢察官。
- **保險部長** - 保險監督人：管理加州保險部。執行保險公司必須遵守的法律。
- **教育部長** - 全州學校長官：管理加州教育部。領導並協助加州所有的公立學校。執行教育法規。



在全國政府代表您的職位

- **美國參議員**
（任期六年）
- **美國國會代表**
（任期兩年）



在州政府代表您的職位

- **州參議員**（任期四年；偶數選區將在本次選舉中投票）
- **州眾議員**（任期兩年）
- **州平稅局**（州稅委員會；任期四年）

68 環境、公園和水債券

立法債券提案

現況：加州有幾項計畫保護環境，保育自然資源，向公眾提供消休閒選擇，以及減少水災風險。為了支付此類計畫的費用，州政府使用債券、收費以及州總基金的資金。近年來，州政府每年支付約50億元來支持此類計畫。

如果提案68獲得通過：允許州政府出售40億元新債券，並使用一億元的現有債券，為眾多專案提供資金，包括：

- 野生動物保護
- 地方和區域公園，包括建造新公園
- 防範水災
- 應對氣候變化的可能影響
- 安全飲用水

對加州預算的影響：未來40年，償還債券會使州政府每年花費約兩億元。提案可為地方政府每年節省幾千萬元。

贊成

支持提案 68 的人士表示：

- 所有加州人都應當享有清潔的飲用水和安全的公園。
- 提案68幫助保護加州的空氣品質以及家庭健行、露營、游泳和玩樂的地方。

反對

反對提案 68 的人士表示：

- 提案68沒有足夠的資金用於改善公園。
- 加州不需要更多的債務。

69 交通運輸資金

立法性憲法修正案

現況：2017年，加州議員通過了稱為參議院一號法案 (SB1) 的提案，增加加州的交通經費。SB1提高了汽油和柴油燃料稅。它設立了一筆加入車輛登記費的交通收費，也增加電動汽車和其他不使用汽油車輛的登記費。來自SB1的資金將用於交通，例如修整公路和改善公共交通。目前，州憲法並不要求交通收費或柴油銷售稅僅用於交通目的。

如果提案69獲得通過：將修正州憲法，使來自柴油銷售稅和新的交通收費的資金僅用於交通目的。如果提案69獲得通過，來自SB1的稅費將保持不變。

對加州預算的影響：對於州或地方的支出方式沒有直接影響。如果提案69通過，來自柴油銷售稅和新的交通收費的資金只能用於交通，州政府不能將這些錢用於其他目的。

贊成

支持提案 69 的人士表示：

- 提案69將確保來自汽油和柴油銷售稅的資金僅用於交通目的，例如修整公路和公共交通。
- 這將幫助本州每個社區，保證稅金用於有價值的交通專案。

反對

反對提案 69 的人士表示：

- 來自交通相關稅費的資金，應當用於修整公路之類的交通專案。
- 提案69做得不夠，不足以保護車身重量費等其他交通收費。

在這次選舉中有五項州提案。您不必對所有項目投票。

認識對您重要的提案，並且做出贊成或反對的決定。

提案
是交給加州選民
的法律建議。



如果半數以上的
選民贊成，
將會成為法律。

在這次選舉中有
五項提案，
由州議員搬上選票。



提案68是為環境、公園和水籌募資金的債券。政府出售債券以獲得用於長期事項的資金，並在多年內償還投資人。償還投資人會減少州政府可用於教育和醫療等其他事項的資金。

提案69到72將修改州憲法。修改州憲法需要選民核准。

70 總量管制與交易制度修正

立法性憲法修正案

現況：溫室氣體是氣候變化的主要原因之一，這些氣體是由工業活動和燃油汽車產生的。加州已設立多項計畫減少溫室氣體數量，包括稱為「總量管制與交易」的計畫。某些公司必須就它們產生的每噸溫室氣體取得許可。出售這些許可所得的資金，會存入稱為溫室氣體減排基金(GGRF)的州政府基金。作為年度預算流程的一部分，州政府通常會決定如何支出GGRF資金。這需要州議會的簡單多數票。

如果提案70獲得通過：2024年起，來自總量管制與交易計畫的資金將進入新的州儲備基金。資金將存入儲備基金，直到議會兩院的議員都以三分之二多數票同意支出該資金。這種法案通過後，透過總量管制與交易計畫收取的新資金，將進入GGRF，並可由簡單多數票表決進行支出。提案70也將暫時增加購買某些類型設備之企業的銷售稅。一旦州議會投票准許支出儲備基金的資金，這些稅金將會取消。

對加州預算的影響：增加某些企業採購的銷售稅，可能暫時給予州政府更多資金。金額取決於議員何時投票准許支出儲備基金的資金。如果議員在2024年初之前批准支出，州政府將得到很少或是沒有額外資金。如果議員經過長時間才通過法案，州政府每年將收取數億元資金。



**支持提案 70
的人士表示：**

- 用於減少溫室氣體排放的資金，應當以最明智和最有成本效益的方式支出。
- 規定三分之二多數票，會保護加州歷史性氣候變化計畫的未來。



**反對提案 70
的人士表示：**

- 規定三分之二多數票，會增加議員達成協議和通過法案的難度。
- 提案70將容許一小群政客阻礙氣候變化的進展。

71 選票提案生效日期

立法性憲法修正案

現況：在全州選舉中，加州選民可以就稱為選票提案（也稱為提案）的提議州法投票。除非提案另外寫明，選票提案在獲得通過之日成為法律。有時州政府需要幾週的時間統計所有選票。一旦所有投票統計完畢，州選舉辦公室將發佈官方「投票明細」，確定最終選舉結果。選舉日後，州選舉辦公室最多有38天確定最終結果。

如果提案71獲得通過：修訂州憲法，使選舉期間獲得通過的大多數選票提案在同一時間生效。選票提案在州選舉辦公室發佈官方「投票明細」時成為法律。根據此項變更，大多數選票提案最晚將在選舉日後43天內生效。

對加州預算的影響：提案71對州和地方預算可能有很少影響或是沒有影響。

贊成 支持提案 71 的人士表示：

- 提案71是對我們的選舉法進行簡單又符合常識的更新。
- 在一個53%的選民登記郵寄投票的州，在所有選票得到統計之前，選票提案不應生效。

反對 反對提案 71 的人士表示：

- 提案71沒有必要。
- 有時候法律在選舉日後立即生效是好事。

72 雨水收集系統稅

立法性憲法修正案

現況：為幫助解決乾旱和缺水，有些加州居民安裝系統，用來收集和貯存落在屋頂的雨水。安裝雨水收集系統的費用在數百元到數十萬元之間，取決於尺寸大小。目前，在建築物上加裝雨水收集系統被視為房產修繕，導致屋主稅負增加。過去，選民曾批准容許某些類型的免稅房產修繕，例如太陽能板和消防噴灑裝置。

如果提案72獲得通過：從2019年初到2028年底，建造雨水收集系統不會被視為房產修繕。屋主和開發商可以安裝雨水收集系統，不必多繳物業稅。提案72將修訂州憲法，允許此項更改。

對加州預算的影響：提案72將使安裝雨水收集系統的屋主少繳物業稅。少繳稅意味著某些地方政府的資金減少。對於全州的影響可能很小。

贊成 支持提案 72 的人士表示：

- 加州已經歷過多次乾旱，將來可能面臨更多乾早年份。
- 屋主不應因為安裝幫助全州的雨水收集系統而受到懲罰。

反對 反對提案 72 的人士表示：

- 無人提交反對提案72的意見。

★ 五個縣的投票新方式

您是否住在以下一個縣？

MADERA – NAPA – NEVADA – SACRAMENTO – SAN MATEO

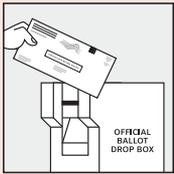
如果您住在Madera、Napa、Nevada、Sacramento或San Mateo，請繼續閱讀。您在六月初選的投票方式有重大的變化。您將有更多天和更多方式來投票！

您會在選舉前幾週自動收到郵寄的選票。大部分的社區投票所不能再用來投票。反之，您有三種投票的選擇。



郵寄投票

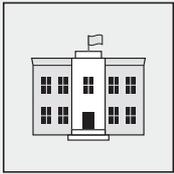
您可以在收到選票後馬上填寫並寄回。



選票投遞箱

您可以在收到選票後馬上將選票投到任何安全的選票投遞箱。

免付郵資。請從本頁下方的連結尋找您本縣的選票投遞箱。



投票中心

您可以在所在縣的任何投票中心親自投票。在每一個投票中心您可以：

- 親自投票。
- 投遞填妥的選票。
- 使用無障礙投票機投票。
- 獲得多種語言的幫助和投票資料。
- 沒有及時登記？您可以同一天在投票中心登記及投票，一直到選舉日當天。



投票中心何時開放

所有投票中心將從6月2日星期六到6月5日星期二至少開放四天。

部分投票中心將從5月26日星期六開始開放，共開放11天。

在VOTERSCHOICE.SOS.CA.GOV尋找選票投遞箱或投票中心

在VOTERSCHOICE.ORG查詢詳情

1

登記



- 如果您是年滿 **18** 歲或以上的美國公民，您就有資格投票。
- 您必須登記才能被列入您所在郡縣的官方選民名單。**5月21日**是登記在**6月5日**選舉投票的最後期限。
- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格，致電**1-800-339-2857**或是在 registertovote.ca.gov 填寫線上表格，要求將登記表格郵寄給您。
- 錯過了最後期限？您還是可以在特別地點在本次選舉登記和投票。請向您的縣立選舉辦事處洽詢。
- 您被列入官方選民名單後，只有在您變更地址、變更姓名、想要改變政黨，或是您不再因為重罪而被監禁或假釋時才需要重新登記。

2

準備



- 在您投票之前，先瞭解投票的內容會有幫助。
- 所有登記選民會收到兩份郵寄的資料：
 - 1) 「樣本選票」會列出選票上的所有內容以及您的投票地點（您的「投票所」）
 - 2) 「選民資訊指南」(Voter Information Guide) 涵蓋全州候選人和提案的資訊
- 除了這份簡易選民指南之外，您可以瀏覽 **Voter's Edge California** 網站 votersedge.org 查詢選票內容的詳情並且輕鬆尋找您的投票所。



3

投票！



- 您選擇在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。
- 對於在**6月5日**星期二親自投票，投票站開放時間為早上**7時**至晚上**8時**。您也可以
在選舉日前投票。請向您的縣立選舉辦事處洽詢。
- 要郵寄投票，使用郵寄給您的「樣本選票」來申請「郵寄投票」選票。要求選票的截止日期是**5月29日**。接到您的「郵寄投票」選票後，請填妥並確保於選舉日前蓋上郵戳。您也可以
在選舉日當天投到您所在郡縣的任何投票地點。您也可以登記要求
在未來每次選舉中使用「郵寄投票」的方式來投票。

您住在Madera、Napa、Nevada、Sacramento或San Mateo縣嗎？
如果是，請閱讀第7頁有關投票方式的重要變化！

關於本指南

「簡易選民指南」從 1994 年起為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自州務卿「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 easyvoterguide.org。請將對本指南的問題或提議寄至 easyvoter@lwwc.org。

「簡易選民指南」承 U.S. Institute of Museum and Library Services 根據在加州由 California State Librarian 管理之 Library Services and Technology Act 提供部分贊助。

The League of Women Voters® of California Education Fund 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的認識。洽詢詳情請瀏覽 cavotes.org。